



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE TLAXCALA  
JARDÍN ETNOBIOLÓGICO TLAXCALLAN





## **COMPILACIÓN Y EDICIÓN:**

Dra. María Mercedes Rodríguez Palma.

*Jardín Etnobiológico Tlaxcallan y Laboratorio de Biodiversidad.*

*Centro de Investigación en Ciencias Biológicas,  
Universidad Autónoma de Tlaxcala.*

*CA Ecología y Sistemática de hongos y mixomicetos.  
UATLX-CA-229*

Dra. Arizbe Ponce Bautista.

*Jardín Etnobiológico Tlaxcallan.*

*Centro de Investigación en Ciencias Biológicas,  
Universidad Autónoma de Tlaxcala*

### **Autor de la versión español:**

Dr. Guillermo Alejandro Pérez Flores.

*Laboratorio de Ecología y Vida Silvestre, Facultad de Agrobiología, Universidad Autónoma de Tlaxcala. CA Ambiente y Genética UATLX-CA-223*

*Km. 10.5 Autopista San Martín Texmelucan-Tlaxcala. San Felipe Ixtacuixtla, Tlaxcala C.P. 90120.*

*Tel. 248 481 54 82*

*Correo-e: guillermoaperezflores@uatx*

### **Autores traducción al Náhuatl:**

Prof. Ricardo Xochitemol Nava.

*San Miguel Xaltipan, Mpio de Juan Cuamatzi, Tlaxcala.*

### **Autores traducción al Yuhmu:**

Sra. María Esperanza Yonca Gaspar

*Hablante y traductora nativa. San Juan Ixtenco, Tlaxcala.*

Sra. Micaela Cristóbal Yonca.

*Hablante y traductora nativa. San Juan Ixtenco, Tlaxcala.*

### **Corrección lingüística.**

*Dr. Rafael Alarcón Montero.*

*Instituto Nacional de Antropología e Historia. Cd. México.*

## Presentación

El presente trabajo compila uno de los esfuerzos para la divulgación del patrimonio etnobiológico nacional desde el Jardín Etnobiológico Tlaxcallan (JET), a través del proyecto "Fortalecimiento y Consolidación del Jardín Etnobiológico Tlaxcallan para la Conservación del Patrimonio Biocultural del Estado de Tlaxcala" RENAJEB-2023-4 CONAHCYT. Contiene una edición trilingüe sobre el conocimiento y uso de algunas plantas medicinales del estado de Tlaxcala.

En la actualidad, la pérdida de las lenguas originarias es una situación alarmante, ya que la transmisión oral es de suma importancia para la salvaguarda y persistencia del patrimonio biocultural. En Tlaxcala, el INEGI reporta 26,980 hablantes de lengua indígena, de los que 23,004 hablan Náhuatl y 598 Yuhmu, las lenguas originarias para el estado. Sin embargo, estos datos parecieran no ser certeros, pues al menos para el caso del Yuhmu (una variante de la lengua Otomí exclusiva de San Juan Ixtenco) los trabajos realizados por el lingüista Rafael Alarcón Montero, señalan que existen menos de 100 hablantes de esta lengua.



La extinción de una lengua indígena lleva consigo la desaparición de un compendio de saberes relacionado con la cosmovisión de cada pueblo. Es así como resulta relevante cada acción, por pequeña que parezca, encaminada a despertar el interés por la conservación, documentación y enseñanza de las lenguas maternas. Bajo estos preceptos, el presente documento tiene la intención de aportar información accesible al público en general en español y las dos lenguas originarias en Tlaxcala: Náhuatl y Yuhmu. Esto, como parte de una de las funciones sustanciales de la Red Nacional de Jardines Etnobiológicos: el Acceso Universal al Conocimiento. Invitamos a que, a través de la lectura de estas páginas, se motive una revaloración de la importancia de las lenguas maternas no sólo en la transmisión de los conocimientos tradicionales, sino también en la adaptación de éstos a las nuevas formas de aprendizaje y comunicación.

Dr. Luis Alberto Bernal Ramírez

Jardín Etnobotánico y Museo Medicina Tradicional  
y Herbolaria Centro INAH Morelos  
Casa de Saberes.  
Biocultura y Participación Social



español

náhuatl

yuhmu

## ¡Conoce las plantas silvestres medicinales de Tlaxcala!

En México se tiene registro de alrededor de 3,000 especies de plantas medicinales de las cuales en Tlaxcala se conoce el uso de 321 especies, proveniente de diferentes estudios realizados en los últimos 30 años, de estas, la mayoría son silvestres, es decir, crecen y se reproducen en los ecosistemas naturales de nuestro estado.



Nombre común: Girasol morado

Nombre científico: *Cosmos bipinnatus*

## ¡Xiquinixmati yn Tlaxcallan pahtcuauhxoxochimeh !

Ytech Mexico Tlalpan  
moihcuiloltocpialia quimi (3000)  
chicome tzontli yhuan mahtlactli  
pohualli xexelihuilmeh  
pahcuauhxoxochimeh, zazo ytech ninque  
Tlaxcallan Tlalpan moixmatilia quen ce  
quinanaz quimi (321) caxtolli ce pohualli  
ce xexelihuilmeh pahcuauhxoxochimeh  
ca huitzeh yn amo ceme tlazalolmeh  
oquinmochihuihque ye quipia quimi  
(30) ce pohualli mahtlactli xihuitmeh;  
ytech yninque miectin tlalpan  
cuauhxoxochimeh, nin quihtoznequi  
moizcaltiah, yhuan monenchihuah  
tlalnemiliztempan ytech tottalpan  
Tlaxcallan.



Nombre común: Cenicilla

Nombre científico: *Helianthemum glomeratum*

## ¡Pádi yù k'àni ngè hwáhi ngè ni 'yéthi ngè Mähme!

Nǔ 'Mόndo khá hyú mí yù k'àni  
'nànyü ngè ni 'yéthi  
Nǔ 'Mähme xki phädi hyú siénto 'róte  
ma n'a yù k'àni ni 'yéthi,  
n'a gütso té nüyù hwáhi ne yù 'móza  
ngè 'Mähme.



Nombre común: Chicalote

Nombre científico: *Argemone platyceras*



Nombre común: Azomiate o Jarrilla amarilla  
Nombre científico: *Barkleyanthus salicifolius*



Nombre común: Escoba o Tepopote  
Nombre científico: *Baccharis conferta*



Nombre común: Lengua de vaca  
Nombre científico: *Budleja parviflora*



Nombre común: Árnica  
Nombre científico: *Heterotheca inuloides*



Nombre común: Plumajillo  
Nombre científico: *Achillea millefolium*



Nombre común: Jarritos  
Nombre científico: *Penstemon roseus*



Nombre común: Gordolobo  
Nombre científico: *Gnaphalium*



Nombre común: Girasol guinda  
Nombre científico: *Cosmos scabiosoides*



Nombre común: Dalia  
Nombre científico: *Dahlia coccinea*



Nombre común: Hierva del sapo  
Nombre científico: *Eryngium carlineae*



Nombre común: Hierba del pollo  
Nombre científico: *Commelina coelestis*



Nombre común: Cardo santo  
Nombre científico: *Cirsium ehrenbergii*



Nombre común: Cola de Borrego  
Nombre científico: *Castilleja tenuiflora*



Nombre común: Trompetilla, mirto  
Nombre científico: *Bouvardia ternifolia*



Nombre común: Espinosilla o Necaxanil  
Nombre científico: *Loeselia mexicana*



Nombre común: Maravilla  
Nombre científico: *Mirabilis jalapa*



Nombre común: Cancerina o Flor de víbora  
Nombre científico: *Castilleja arvensis*



Nombre común: Cempasúchil o cempaxúchitl silvestre  
Nombre científico: *Tagetes lunulata*



Nombre común: Cacaxtlapa  
Nombre científico: *Ipomoea stans*



Nombre común: Cola de borrego  
Nombre científico: *Stevia serrata*



Nombre común: Palo dulce o Palo azul  
Nombre científico: *Eysenhardtya polystachya*



Nombre común: Lindatarde o Amapola  
Nombre científico: *Oenothera elata*



Nombre común: Muérdago  
Nombre científico: *Psittacanthus calyculatus*



Nombre común: Encino  
Nombre científico: *Quercus rugosa*



Nombre común: Tronadora  
Nombre científico: *Tecoma stans*



Nombre común: Cola de zorra  
Nombre científico: *Reseda luteola*



Nombre común: Pericón  
Nombre científico: *Tagetes lucida*



Nombre común: Sauco  
Nombre científico: *Sambucus mexicana*



Nombre común: Jarilla blanca  
Nombre científico: *Baccharis salicifolia*

## Pero... ¿Cuáles son las plantas silvestres medicinales?

Son plantas que se han utilizado en forma ancestral por los pueblos y el conocimiento sobre su uso se ha transmitido de generación en generación. Eventualmente se ha comprobado la efectividad del uso de muchas especies.

En Tlaxcala esas plantas se encuentran con mayor frecuencia en vegetación natural como los bosques de encino, de pino-encino, de sabino, pero también se encuentran a las orillas de los campos de cultivo asociada con la vegetación de los bordes, en todos los casos forman parte de la biodiversidad, así como de las cadenas tróficas y de interacciones con otros seres vivos como animales, plantas, hongos y bacterias.

### Ynic... ¿catlin ninque tlalpahcuauhxoxochimeh?

Yn pahcuauhxoxochimeh mocanah ye huehca huehuexixihuitmeh ynic yn altetepemeh yhuan yn tlaixmatiliz ypan ycaniliz moilhuilihtihueh in nemilizpan ytech yn nemilizpan yhuan moixmatilihuhtihuitz ycualyecchihuiz canaliliz zazo xexelihuilmeh.

Ytech Tlaxcallan Tlalpan nonque pahcuauhxoxochimeh cenza miec moaxitiliah ytech yn tlalcuauhcuauhtlameh quimi ytech cuauhtlapan, ococuauhyapal, sabinocuauhuitl ynic nohuihqui moaxitilia yn yxtlahuamitempan ytzalan yn tlalcuauhcuauhtlame tetepetzinco yhuan nochipa monenelolah nemilizytech zazo quimi yn tepozmecapachihuiz yhuan tlanenelol ytech oceequi tlalnenemiliz quimi yolcameh, cuauxoxochimeh, nanacameh yhuan tzitziquitzin yoyolcatzitzin.

### ¿Tàgu yù k'àni ngè hwáhi ngè ni 'yéthi?

Yù k'àni ngè mìne dësde m'mèt'o yù hníni

Rù mphädi moxùts'e 'mòne ngè xù thógi ngè nàte ne nàte nü rù mà ngè yù khèya.

Handä'ä ngè kara ngè mphädi ngè há din 'yéthi

Ngè Mähme na khàwa yù k'àni din tíni nu yù 'mòza ngè yù měza, tudizä, yù 'monxü, yù xáza nek'u ne din tíni nu yù néngi ngè yu hwáhi hábu thühhü

Na khàwa yù k'àni di formäro párte ngè gó't'i di khá ngè te tsí ngè gùtsu yù zü'é té ne ténthomo gu mùi ngé yù zü'é, khó ne yù zü'é 'ándi yù zí'we Ngè din xó n'a yú k'àni du déhe du 'yòt'e din zéwi ténthomo:



## Para su estudio las plantas pueden clasificarse en:

- |               |   |
|---------------|---|
| A. Herbáceas  | (Como la castilleja o el árnica).       |
| B. Arbustivas | (Como la jarilla blanca y el azomiate). |
| C. Árboles    | (Como el encino).                       |

## Los usos medicinales pueden clasificarse:

- A. Por aparatos y sistemas: Aparato digestivo, aparato respiratorio, aparato reproductor, sistema urinario, sistema nervioso, sistema tegumentario.
- B. Por tipos de padecimiento: Enfermedades gastrointestinales, renales, respiratorias, padecimientos de filiación cultural que presentan síntomas reconocibles por la medicina pero que se denominan de acuerdo con creencias de cada pueblo (como el empacho, el mal aire o la tirisia).

## Ynic ytlazalotliztli yn cuauhxochimeh hueliti ce quinpehpenas ytech:

- |                     |  |
|---------------------|--|
| A. Xixihuityotl     | (quimi yn castilleja nozo yn árnica)     |
| B. Tlacoixihuityotl | (quimi yn yztac jarilla yhuan atzomiatl) |
| C. Cuahuityotl      | (quimi yn cuauhyapal)                    |

## Yn pahcuauhxoxochimeh canaliz hueliti mopehpenazqueh:

- A. tlacayoijtectequitini yhuan ytequitiniliz: yn temohuiliz tequiyo, neihiyotilanaltequiyo, tlachihualiztequiyo, yn axixaxchihualoni, yn tlalhuayochihualoni, yn tetlatzuptlitlapacholoni
- B. yn cocolizmeh tlen cateh: yn cuitlaxcolcocolizmeh, yn cuitlapantliatacocolizmeh, yn yhiyotilanalcocolizmeh, yn tecocolizmачhiliани yneziyo tlacatl ca teixpantilia machilis yxmatiyo yc yn pahyo ynic motocayotilia yca tlaneltocalizmeh ytech cecen altepetl (quimi yn tlaixhuitliztli, yn amocual ehecatzintli nozo tecocoxtcanenequiliztli).

## Ngè din xó n'a yú k'āni du déhe du 'yòt'e din zëwi ténthomo:

- |          |                        |
|----------|------------------------|
| Yù k'āni | (té nthomo ra ngúnxü)  |
| 'Mok'áni | (té nthomo ra 'yótita) |
| Yù ză    | (té nthomo ra méza)    |

## Nǔ màne ni 'yéthi du déhe din zewi nü:

- A. Ngè pärte khä'i: Ngè rà né, ne yù tsúpho, ne yù xèpho, Ngè yù k'ón'ti, Ngè ntš'ú ne nàni ne nàte, Ngè yù ménähyo, Ngè ràyá, Ngè ra xíphuni, ngè yù dó'yó
- B. Ngè yù zò'ye. Té nthomo go't'itho yù nún'o 'meato ne yù ngè diförmaro pärte 'múi yù, hnïni té nthomo rà hnathä, rà mexíndähi ne rà 'umúi

**¿Para qué sirven las plantas que se observan en las imágenes?  
¿Ynic tlen ihqui monequiltiah yn cuauhxoxochimeh ca ytech yn tlaixcopinalmeh motah?**

En la siguiente tabla se leen los usos medicinales de cada planta:

Nombre común	Nombre científico	Uso medicinal
Plumajillo	<i>Achillea millefolium</i>	Resfriado, dolor de garganta
Chicalote	<i>Argemone platyceras</i>	Granos, mezquinos, tirisia
Escoba, tepopote	<i>Baccharis conferta</i>	Dolor de estómago
Jarilla blanca	<i>Baccharis salicifolius</i>	Baños después del parto
Azomite, jarilla amarilla	<i>Barkleyanthus salicifolius</i>	Baños después del parto, reumas
Trompetilla , mirto	<i>Bouvardia ternifolia</i>	Piquetes de insecto
Lengua de vaca	<i>Buddleja parviflora</i>	Empacho, calor en el estómago
Cancerina, Flor de víbora	<i>Castilleja arvensis</i>	Tos
Cola de borrego	<i>Castilleja tenuiflora</i>	Tos, mordedura de víbora
Cardo Santo	<i>Cirsium ehrenbergii</i>	Tos
Hierba del pollo	<i>Commelina coelestis</i>	Fiebre por infección intestinal
Girasol morado	<i>Cosmos bipinnatus</i>	Tos
Girasol guinda	<i>Cosmos scabiosoides</i>	Cólico biliar y empacho
Dalia	<i>Dahlia coccinea</i>	Tos
Hierba del sapo	<i>Eryngium carlineae</i>	Enfermedades renales y colesterol
Palo dulce, palo azul	<i>Eysenhardtia polystachya</i>	Enfermedades renales
Gordolobo	<i>Gnaphalium sp.</i>	Tos
Cenicilla	<i>Helianthemum glomeratum</i>	Dolor de estómago
Árnica	<i>Heterotheca inuloides</i>	Inflamación en heridas
Cacaxclapa	<i>Ipomoea stans</i>	Diabetes, heridas
Espinosa, Necaxanil	<i>Loeselia mexicana</i>	Tos, caída de cabello
Maravilla	<i>Mirabilis jalapa</i>	Hinchazón, heridas
Lindatarde, amapola	<i>Oenothera elata</i>	Mal de orín, riñones
Hierba del golpe	<i>Oenothera rosea</i>	Hinchazón por golpes
Jarritos	<i>Penstemon roseus</i>	Tos
Muérgado	<i>Psittacanthus calyculatus</i>	Circulación, varices
Encino	<i>Quercus rugosa</i>	Para apretar las encías
Cola de zorra	<i>Reseda luteola</i>	Dolor de estómago
Sauco	<i>Sambucus mexicana</i>	Tos
Cola de borrego	<i>Stevia serrata</i>	Empacho y diarrea
Pericón	<i>Tagetes lucida</i>	Dolor de estómago, diarrea
Cempasúchil silvestre	<i>Tagetes lunulata</i>	Dolor de estómago, diarrea
Tronadora	<i>Tecoma stans</i>	Diabetes

## **Recomendaciones para el uso de plantas medicinales silvestres**

- Conoce las especies antes de usarlas.
- Las plantas medicinales sólo deben usarse en la atención primaria a la salud y en el caso de enfermedades crónicas no deben sustituir los tratamientos médicos.
- Recolecta las plantas de lugares limpios y sólo colecta la cantidad que vas a utilizar y la parte de la planta que utilizarás (por ejemplo, hojas y flores) evitando arrancar las plantas desde la raíz.
- En lugares en donde la planta que usas no es abundante, es mejor no colectarla y permitir que las poblaciones se recuperen.
- Evita causar incendios, así como el sobrepastoreo en zonas de bosque.

### **Yn tlaiihtolmeh ynic ce quianaz yn pahcuauhxoxochimeh**

**-Xicixmati yn xexelihuilmeh pahcuauhxoxochimeh zazo achtó ticanaz ticiiz.**

**-Yn pahcuauhxoxochimeh zan monequi ticanaz achtó yn amo cualli timomachiliz yhuan yn tla ye huehcahui timococilia amo cualli ticpatlaz yn tlen omitzilhui yn tizitl ticiiz.**

**-Xicnenechico yn pahcuauhxoxochimeh can chipahuac cateh yhuan zan tlen ticnequiz zan yn pahcuauhxochitl tlen ticmonequiltia (quimi yzhuatl yhuan xoxochimeh) amo xichuihuitla nochí yn pahcuauhxoxochitl.**

**-Can zazo cani yn pahcuauhxochitl ca ticnequi amo miecmiequiyo ca, ocachi cualli amo xicnenechico yhuan xiccahua ca monenizcaltica ocachi.**

**-Amo xictlahchichinohchihua yhqui quimi yn cenyolcapitaliztli ytech cuauhtla.**

**Girasol morado = camotic tonalxochitl**

**girasol guinda = tlilchichiltic tonalxochitl**

**Azomite = Atzomiatl**



## ¿Té di hóki yù k'áni ngè di négi nu yù xümi?

Nǚ xíthe khá hoi ka nǚ mùne ngè yù  
k'áni ni 'yéthi ngè Ixtěngó.

Du mangan'a ngè nu mune ngè yù  
k'áni meti hwähi din 'yéthi

● Phádi nu yù k'áni ántes gi né

● Yù k'áni ni 'yéthi hándi ne 'na nǚ  
nuhu'u hin 'e'u xi mu yù nù'ú oti di  
pódi ngè ni 'yéthi dinyethete.

● Tu k'uwi yù k'áni nǚ hwähi rú t'axi  
ne handa'ä rà párte ngè k'áni ngè do né  
té nthomo yù xik'áni ne yù doní, óki  
xawi rà k'áni dësde rà 'yu.

● Hábi k'ú xákha tsü yù k'áni zà híndi  
dok'u 'nà ne du hyégi ma 'nándi ngè  
dite.

● 'Óki hègi dín zü yù tsìbi ne 'óki  
tsítsi yù zü'e yu móza.



Nombre común: Maguey  
Nombre científico: *Agave salmiana*



Nombre común: Pirul  
Nombre científico: *Schinus molle*



Nombre común: Hierva del sapo  
Nombre científico: *Eryngium carlineae*





Nombre común: Azomiate  
Nombre científico: *Barkleyanthus salicifolius*



Nombre común: Cabezona ó cabeza grande  
Nombre científico: *Cirsium ehrenbergii*



Nombre común: Gordolobo  
Nombre científico: *Gnaphalium*



Nombre común: Gigantón  
Nombre científico: *Tithonia tubiformis*



Nombre común: Jarilla  
Nombre científico: *Baccharis salicifolia*



Nombre común: Ojo de gallo  
Nombre científico: *Sanvitalia procumbens*



Nombre común: Hinojo  
Nombre científico: *Foeniculum vulgare*



Nombre común: Cacaxtlapa  
Nombre científico: *Ipomoea stans*



Nombre común: Pericón  
Nombre científico: *Tagetes lucida*



Nombre común: Calabaza  
Nombre científico: *Cucurbita pepo*



Nombre común: Hierba del pollo  
Nombre científico: *Commelina coelestis*



Nombre común: Sabino  
Nombre científico: *Juniperus deppeana*



Nombre común: Flor de mayo  
Nombre científico: *Lupinus sp.*



Nombre común: Corteza de encino  
Nombre científico: *Quercus crassipes*



Nombre común: Mirto  
Nombre científico: *Salvia elegans*



Nombre común: Higuerilla  
Nombre científico: *Ricinus communis*



Nombre común: Sábila  
Nombre científico: *Aloe vera*

Thǔhü	Thǔhü Yuhmú	Thǔhü científico	Muné ni 'yéthi
Maguey	'Wàda	<i>Agave salmiana</i>	Ngè ru 'ú 'mi Para el mal de orín Tshëi Pulque
Pirúl	Zàgithüni	<i>Schinus molle</i>	Di hóki ngè patíta ngè ga 'mèni Para baños de parto Ngè ru ndútse Para el enfriamiento Ngè ru mexindähi Para el mal de aire
Ziridoña	Tsaxi	<i>Guillemina densa</i>	Ngè yù tshäxi Para los granos
Hierba del sapo	k'ànì 'we	<i>Eryngium carlineae</i>	Ngè ru 'ú 'mi Para el mal de orín
Hinojo	Nöho	<i>Foeniculum vulgare</i>	Ngè ru 'u 'tsiphø Para el dolor de estómago
Hierba del Chicle	k'ànì ts'apo	<i>Asclepias oenotheroides</i>	Kàndi t'ót'e ts'apo Para hacer el chicle
Ojo de gallo	Do ta'ní	<i>Sanvitalia procumbens</i>	Ngè ru nù'mi Para la diarrea
Azomite	'Yótítá	<i>Senecio salignus</i>	Ngè ru pá, ne ru gihéi Para la calentura y la bilis
Jarilla	Cha 'yótítá	<i>Baccharis salicifolia</i>	Ngè ru gihéi Para la bilis Ngè rà asúga un rà khí Para la diabetes
Estafiate	Méphe	<i>Artemisia ludoviciana</i>	Ngè rà hnàthä Para el empacho Ngè yù 'u gwá Para las reumas Ngè ru mexindähi Para el mal de aire Ngè rà gihéi Para la bilis Di hóki ngè patíta ngè ga 'mèni Para baños de parto
Mozoquelite	Yadóni	<i>Bidens odorata</i>	Ngè ru 'ú 'mi Para el mal de orín
Cabezoná, Cabeza grande	Dayä, ndoteyä	<i>Cirsium ehrenbergii</i>	Ngè ru thèhe Para la tos
Zoapatle	Tó	<i>Montanoa tomentosa</i>	Ngè ru kàndi xút'i yú póxi ts'úphø Para limpiar la matriz
Gordolobo	Gordolobo	<i>Gnaphalium conoideum</i>	Ngè ru thèhe Para la caída del cabello Ngé'mu hey yu xthá xtä Para baños de temazcal Ngè yù patíta Para la tos
Gigantón	Ndën Bü	<i>Thitonia tubiformis</i>	Ngè yù 'u gwá Para las reumas
Árnica	Ngün Bü	<i>Heterotheca inuloides</i>	Ngè yù thsäxi, ntsòki, yu múti'i Para granos, heridas y sarna
Pericón	Perico	<i>Tagetes lucida</i>	Ngè ru 'u ts'úphø Para el dolor de estómago K'andí ra pí nkhuhi yù 'màthä Para dar sabor a elotes
Acahual	Xó	<i>Simsia amplexicaulis</i>	Ngè ru 'ú 'mi Para el mal de orín

Lentejilla	<u>ndèruxi</u>	<i>Lepidium virginicum</i>	Ngè <u>yù</u> dámó Para la viruela Ngè <u>yù</u> xàhá Para las hemorroides
Chigüinto	'mo kh <u>ù</u> ni	<i>Descurainia impatiens</i>	Nzédi <u>yù</u> 'óni, ne <u>yù</u> hók'oni Para alimento de pollos y totolas
Zompantle	hnàza	<i>Buddleja cordata</i>	Ngè <u>yù</u> ths <u>à</u> xi, ne t'saxi, Para granos y heridas Ngè <u>yù</u> nenyúga Para las anginas Ngè <u>ru</u> hnáthá Para el empacho
Hierba del pollo	K'áni 'óni	<i>Commelina tuberosa</i>	Ngè <u>ru</u> thèhe Para la tos Ngè <u>ru</u> pá Para la calentura
Cacaxtlapa	D <u>ö</u> nts'e	<i>Ipomoea stans</i>	Ngè <u>ru</u> náxt'i Para la desjertería Ngè rà asúga nuru kih Para la diabetes
Calabaza	Mü	<i>Cucurbita pepo</i>	Ngè <u>ru</u> métse Para las lombrices
Sabino	Xâza	<i>Juniperus deppeana</i>	Ngè <u>ru</u> kàndi x <u>ù</u> t'i <u>yù</u> poxi ts'úpho Para limpiar la matriz Di hoki ngè patíta ngè ga 'mèni Para baños de parto
Epazote de zorrillo	Xän'äi	<i>Chenopodium graveolens</i>	Ngè <u>ru</u> 'u tsúpho Para el dolor de estómago Ngè <u>ru</u> nu'mi Para la diarrea Ngè <u>ru</u> ndútse Para el enfriamiento Ngè <u>ru</u> métse Para las lombrices
Hierba del toro	K'ani ndòni	<i>Croton dioicus</i>	Ngè <u>ru</u> nu'mi Para la diarrea Ngè <u>ru</u> mexindáhi Para el mal de aire
Reventón	<u>Demun'</u> yo	<i>Stillingia zelayensis</i>	Ngè <u>ru</u> 'u ts'áphi Para el dolor de muelas
Higuerrilla	Gria	<i>Ricinus communis</i>	Nge thí Para Tlacote Ngè <u>ru</u> hnáthá Para el empacho
Flor de mayo	Dó munxá	<i>Lupinus leptophyllus</i>	Ngè <u>ru</u> gihéi Para la bilis Ngè <u>ru</u> sarámpio Para el sarampión
Corteza de encino	Xí múza	<i>Quercus crassipes</i>	Ngè di dut'i <u>yù</u> ts'i'i Para apretar los dientes Ngè <u>ru</u> 'u 'mi Para el mal de orín
Mirto	Mírtu	<i>Salvia elegans</i>	Kandín 'ähä <u>yù</u> chik'wéne Para dormir a los bebés
Sábila	,Wàdamohi	<i>Aloe vera</i>	Nge <u>ru</u> utiyä Para el dolor de pecho Nge <u>ru</u> thèhe Para la tos
Malva	Xiküni	<i>Malva parviflora</i>	Nge dùxut'i <u>ru</u> 'uts 'upho Para lavado de estómago Nge khandi mat'u thuhú Para tener hambre Nge mü di 'mits i 'uts 'upho Para la inflamación del estómago Nge <u>ru</u> pá





UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE TLAXCALA  
Centro de Investigación en Ciencias Biológicas

Km 10.5 carretera San Martín Texmelucan-Tlaxcala  
San Felipe Ixtacuixtla, Tlaxcala  
Teléfono: 2484815482  
email: jet.uatx@gmail.com



**CONAHCYT**  
CONSEJO NACIONAL DE HUMANIDADES  
CIENCIAS Y TECNOLOGÍAS



**RENAJEB**  
RED NACIONAL DE JARDINES  
ETNOLÓGICOS - CONAHYC

